

5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחְלֲקוּ
 et-ils-divisa Israël fils-de fit ainsi Mosheh - l'Éternel commanda comme
[H3478](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

אֶת־ הָאָרֶץ: פ
 - le-pays -
[H0776](#) [H0853](#)

Les fils d'Israël firent comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse, et ils partagèrent le pays.

6 וַיִּגְשׁוּ בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּנִגְלָל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־
 et-approcha fils-de- à- Yehudah à- Josué dans-le-Guilgal et-dit à-lui Caleb
[H5066](#) [H3063](#) [H0413](#) [H3091](#) [H1537](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3612](#)

יִפְנֶה הַקְּנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי
 Yephunneh le-Kenizzite tu connais tu lequel- la-parole à- l'Éternel
[H3312](#) [H7074](#) [H3045](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#)

מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים עָלַי אַדְוֹתַי וְעַל אַדְוֹתֶיךָ
 Mosheh homme-de- le-Dieu concernant mon-account et-concernant ton-account
[H4872](#) [H0376](#) [H0430](#) [H0182](#) [H0182](#)

בְּרִנְעֶ: בְּקַדְשׁ
 dans-Kadès-Barnea
[H6947](#)

Et les fils de Juda s'approchèrent de Josué, à Guilgal ; et Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, lui dit : Tu sais la parole que l'Éternel a dite, à mon sujet et à ton sujet, à Moïse, homme de Dieu, à Kadès-Barnéa.

7 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשַׁלַּח מֹשֶׁה עֶבְד־ יְהוָה אֵתִי
 fils-de- quarante an je quand-envoya Mosheh serviteur-de- l'Éternel moi
[H0705](#) [H8141](#) [H0595](#) [H7971](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0853](#)

כַּאֲשֶׁר בְּרִנְעַמְקַדְשׁ לְרִגְלִי אֶת־ הָאָרֶץ וְאָשַׁב אֵתֹו דְבַר כֹּמֶה
 comme de-Kadès-Barnea à-espion-dehors - le-pays et-je-apporta-back lui et-je-apporta-back
[H6947](#) [H7270](#) [H0853](#) [H0776](#) [H7725](#) [H0853](#) [H1697](#)

עִם־ לְבָבִי:
 mon-cœur avec-
[H3824](#)

J'étais âgé de 40 ans quand Moïse, serviteur de l'Éternel, m'envoya de Kadès-Barnéa pour explorer le pays, et je lui rapportai la chose comme elle était dans mon cœur.

8 וְאֶחָיו אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־ לֵב הָעָם וַאֲנֹכִי מְלֵאֲתִי
 et-mon-frères qui monta avec-moi fit-fondre - cœur-de le-peuple et-je remplis
[H0251](#) [H5927](#) [H4529](#) [H0853](#) [H0595](#) [H4390](#)

אַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהֵי:
 après l'Éternel mon-Dieu
[H3068](#) [H0430](#)

Et mes frères qui étaient montés avec moi faisaient fondre le cœur du peuple ; mais moi, je suivis pleinement l'Éternel, mon Dieu.

9 וַיִּשְׁבַּע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם-לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַכְתָּ רַגְלְךָ

et-jura	Mosheh	au-jour	le-ce	disant	si-	ne-pas	le-pays	lequel	trod	ton-pied
H7650	H4872	H3117	H1931	H0559		H3808	H0776	H1869	H7272	

כִּי לְךָ תִּהְיֶה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ עַד-עוֹלָם כִּי תִּמְלֵאת

sur-cela	à-toi	ce-sera	pour-héritage	et-à-tes-fils	jusqu'à-	pour-toujours	pour	tu-remplit
H1931	H1961	H5159	H5159	H5704	H5704	H5769	H4390	H4390

אַחֲרַי אַל־הָיִי אַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהָי׃
après l'Éternel mon-Dieu
[H0430](#) [H3068](#)

Et Moïse jura en ce jour-là, disant : Si le pays que ton pied a foulé n'est à toi pour héritage, et à tes fils, pour toujours ! car tu as pleinement suivi l'Éternel, mon Dieu.

10 וְעַתָּה הִנֵּה גָרְדָּא-חַיִּים וַיהוָה אֹתִי כַאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אַרְבָּעִים וְחַמֵּשׁ

et-maintenant	voici	garda-vivant	l'Éternel	moi	comme	Il-parla	ce	quarante	et-cinq
H6258	H2009	H2421	H3068	H0853	H0853	H1696	H2088	H0705	H2568

שָׁנָה מֵאָז דִּבֶּר יְהוָה אֵת-הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר-הָלַךְ

an	depuis	parla	l'Éternel	-	la-parole	celui-ci	à-	Mosheh	quand-	marcha
H8141	H1696	H1696	H3068	H0853	H1697	H2088	H0413	H4872	H1980	H1980

יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אֲנִכִּי הַיּוֹם בֶּן-חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים

Israël	dans-le-désert	et-maintenant	voici	je	le-jour	fils-de-	cinq	et-quatre-vingts
H3478	H6258	H2009	H2009	H0595	H3117	H2568	H2568	H8084

שָׁנָה׃
an
[H8141](#)

Et maintenant, voici, comme il l'a dit, l'Éternel m'a conservé en vie ces 45 ans, depuis que l'Éternel a dit cette parole à Moïse, lorsque Israël marchait dans le désert ; et maintenant, voici, moi je suis aujourd'hui âgé de 85 ans.

11 עוֹדֵנִי הַיּוֹם חֹזֵק כַּאֲשֶׁר בַּיּוֹם שָׁלַח אֹתִי מֹשֶׁה כַּכְּחִי

encore-je	le-jour	fort	comme	sur-jour-de	envoyant	moi	Mosheh	comme-mon-force
H5750	H3117	H2389		H3117	H7971	H0853	H4872	

אָז וְכַכְּחִי עַתָּה לְמַלְחָמָה וּלְצֹאת וּלְבוֹא׃
alors et-comme-mon-force maintenant pour-le-guerre et-à-sors et-à-venir-dans
[H0935](#) [H3318](#) [H4421](#) [H6258](#)

Je suis encore aujourd'hui fort comme le jour où Moïse m'envoya ; telle que ma force était alors, telle ma force est maintenant, pour la guerre, et pour sortir et entrer.

12 וְעַתָּה תִּנְהַ-לִּי אֶת-הַתְּהַר הַזֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה בַּיּוֹם

et-maintenant	donner-	à-moi	-	la-montagne	celui-ci	lequel-	parla	l'Éternel	au-jour
H6258	H5414		H0853	H2022	H2088	H1696	H3068	H3117	H3117

הַהוּא כִּי אָתָּה-שָׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-עָנְקִים שָׁם וְעָרִים גְּדוֹלוֹת בְּצָרוֹת

le-ce	pour	tu-	entendit	au-jour	le-ce	ce-	Anakim	là	et-villes	grand	fortifié
H1931			H8085	H3117	H1931		H6062	H8033			H1219

אוֹלֵי יְהוָה אֹתִי וְיְהוָה אֵת-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃
peut-être l'Éternel avec-moi et-je-sera-déposséder-eux comme l'Éternel parla l'Éternel
[H0194](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3423](#) [H1696](#) [H3068](#)

Et maintenant, donne-moi cette montagne dont l'Éternel a parlé en ce jour-là ; car tu as entendu, en ce jour-là, que les Anakim y sont, et de grandes villes fortes ; peut-être que l'Éternel sera avec moi, et je les déposséderai, comme l'Éternel a dit.

13
 לְנַחֲלָהּ : יִפְנֶה בֶן-לְכָלֵב חֶבְרוֹן אֶת-וַיִּתֵּן יְהוֹשֻׁעַ וַיְבָרְכֵהוּ
 pour-héritage Yephunneh fils-de- à-Calev Chevron - et-il-donna Josué et-béniť-ľui
[H5159](#) [H3312](#) [H3612](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3091](#) [H1288](#)

Et Josué le bénit, et donna Hébron en héritage à Caleb, fils de Jephunné.

14
 הַקְּנִיזִי יִפְנֶה בֶן-לְכָלֵב חֶבְרוֹן הָיְתָה-כֵּן עַל-
 le-Kenizzite Yephunneh fils-de- à-Calev Chevron devint- ainsi c'est-pourquoi-
[H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1961](#)

אֱלֹהֵי יְהוָה אַחֲרָי מְלֵא אֲשֶׁר יַעַן הִנֵּה הַיּוֹם עַד לְנַחֲלָהּ
 Dieu-de l'Éternel après il-remplit ce parce-que celui-ci le-jour à pour-héritage
[H0430](#) [H3068](#) [H4390](#) [H3282](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H5159](#)

יִשְׂרָאֵל :
 Israël
[H3478](#)

C'est pourquoi Hébron appartient en héritage, jusqu'à ce jour, à Caleb, fils de Jephunné, le Kenizien, parce qu'il avait pleinement suivi l'Éternel, le Dieu d'Israël.

15
 הוּא בְּעֵינָאִים הַגָּדוֹל הָאָדָם אֶרְבֵּעַרְיָת לְפָנַיִם חֶבְרוֹן וְשֵׁם
 il parmi-le-Anakim le-grand l'-homme Kiryath-Arba autrefois Chevron et-nom-de
[H1931](#) [H6062](#) [H0120](#) [H7153](#) [H6440](#) [H8034](#)

פּ - מִמִּלְחָמָה : שָׁקְטָה וְהָאָרֶץ
 - de-guerre se-reposa et-le-pays
[H4421](#) [H8252](#) [H0776](#)

Or le nom de Hébron était auparavant Kiriath-Arba ; [Arba] était le grand homme parmi les Anakim. Et le pays se reposa de la guerre.